



## MICROMANIA

Un populu  
mittitilu a catina  
spugghiatilu  
attuppati a vucca,  
è ancora libiru.

Livatici u travagghiu  
u passaportu  
a tavula unni mancia  
u lettu unni dormi,  
è ancora riccu.

Un populu,  
diventa poviru e servu,  
quannu ci arrobanu a lingua  
addutata di patri :  
è persu pi sempri.

Diventa poviru e servu  
quannu i paroli non figghianu paroli  
e si mancianu tra d'iddi.  
Mi nn'addugnu ora,  
mentri accordu a chitarra du dialettu  
ca perdi na corda lu jornu.

Mentri arripezzu  
a tila camulata  
chi tisseru i nostri avi  
cu lana di pecuri siciliani.

E sugnu poviru :  
bau i dinari  
e non li pozzu spènniri ;  
i giuelli  
e non li pozzu rigalari ;  
u cantu,  
nta gaggia  
cu l'ali tagghiatu.

Un poviru,  
c'addatta nte minni strippi  
da matru putativa,  
chi u chiama figghiu  
pi nciuria.

## LINGUA E DIALETTU

Nuatri l'avevami a matru,  
nni l'arrubbaru ;  
aveva i minni a funtani di lattu  
e ci vippiru tutti,  
ora ci spitanu.

Nni ristò a vuci d'idda  
a cadenza,  
a nota vaschia  
du sonu e du lamentu :  
chissi non nni ponnu rubari.  
Nni ristò a sumigghianza,  
l'annatura,  
i gesti,  
i lampi nta l'occhi :  
chissi non nni ponnu rubari.

Non nni ponnu rubari,  
ma ristamu poviri  
e orfani u stissu.

## LINGUA E DIALETTO

Un populo  
mettetelu in catene  
spogliatelo:  
tappategli la bocca,  
è ancora libero.

Toglietegli il lavoro,  
il passaporto,  
la tavola dove mangia  
il letto dove dorme,  
è ancora ricco.

Un populo,  
diventa povero e servo,  
quando gli rubano la lingua  
avuta in dote dai padri :  
è perduto per sempre.

Diventa povero e servo,  
quando le parole non figliano parole  
e si divorano fra loro.  
Me ne accorgo ora,  
mentre accordo la chitarra del dialetto  
che perde una corda al giorno.

Mentre rammendo  
la tela tarlata  
tessuta dai nostri avi  
con la lana di pecore siciliane.

E sono povero :  
bo i denari  
e non posso spenderli ;

i gioielli  
e non posso regalarli ;  
il canto,  
nella gabbia  
con le ali tagliate.

Un povero,  
che poppa nel seno arido  
della madre putativa,  
che lo chiama figlio  
per ingiuria.

Noi l'avevamo la madre,  
c'è stata rubata ;  
aveva le mammelle a fontane  
e ci bevero tutti,  
ora ci sputano.

A noi rimane la sua voce,  
la cadenza,  
la nota bassa  
del suono e del lamento.  
Questi non ce li possono rubare  
Rimane la somiglianza,  
l'andatura,  
i gesti,  
i lampi negli occhi :  
questi non ce li possono rubare

Non possono rubarceli,  
ma restiamo poveri  
e orfani lo stesso.

### micRomania 13

A. Maquet.	Eugénie Martinet (1896-1983)	page 3
1. F. Blanchet.	La targo (extrait)	page 18
2. I. Buttitta.	Lingua e dialettu	page 20
3. L. Chastelet.	Si c'è vos...	page 22
4. L. Canton.	Ciera lontana	page 24
5. R. Floris.	Valexa mi sen!	page 25
6. J. Daché.	L'omelette de la Pierrette	page 26
7. L. Frola.	Noete serena	page 28
8. O. Frutiger.	Zhape kopà	page 30
9. J. Gourgaud.	Linhas cortas	page 32
10. C.M. Guardio Ubierno.	Remerando intes passaus...	page 36
11. P. Lataque.	Mariana	page 37
12. M. de la Llera.	Caleyar ¿ hacia onde?	page 38
13. P. Mahieu.	inrosté d' meots coichés...	page 39
14. A. Lohier.	La máove	page 40
15. V. Novoneyra.	Letania de Galicia	page 42
16. A. Peer.	Model	page 46
17. H. Petitdemange.	Lè nor tchette au chtoye	page 47
18. G. Thiers.	Golu	page 48
19. D. Vinat.	Cantend r'an vist partit	page 49
20. J.C. Watrin.	Gamins des tchamps	page 50
21. U. Zanetti.	Zura da mèi li stile	page 52
22. F. Dapoz.	Pur tè	page 53
23. S. Dell'Antonio.	Giò, tu e l'enrossadira	page 54
Nova		page 56

